

Le Livre des questions, ill. I. Ferrer,  
Gallimard Jeunesse



nouveautés

## poésie - livres CD -

### Poésie

#### Bilboquet

Jean de La Fontaine, ill. et adapt. Isabelle Carrier :

#### Le Loup et le chien

Un petit album qui met face à face les deux protagonistes de cette célèbre fable de La Fontaine. Traitée sous la forme de papiers découpés et collés, la scène est représentée dans un décor schématique. Le loup et le chien échangent quelques brèves répliques (dans une langue moderne pour être comprise par de très jeunes enfants !) sur leurs conditions de vie. Le scénario est réduit lui aussi à l'essentiel. On peut lire le texte intégral de la fable en fin d'album.

Quel est l'intérêt de cette adaptation qui gomme toutes les finesses du savoureux dialogue entre l'animal domestiqué et l'animal libre et sauvage ? Ne vaudrait-il pas mieux attendre que les enfants soient assez grands pour apprécier cette fable pleinement ? (A.L.J.)

ISBN 978-2-84181-287-5

12 €

4 ans

#### L'École des loisirs / Pastel

Mario Ramos :

#### Le Roi, sa femme et le petit prince

Sur le refrain bien connu de « Lundi matin... »

Mario Ramos nous propose une variation pleine de gags et de surprises. Avec un sens comique qui repose sur l'accumulation d'éléments incongrus et un dessin au trait remarquablement efficace, il revisite avec humour les vieux classiques. Un vrai plaisir ! (A.L.J.)

ISBN 978-2-211-09093-3

10,50 €

À partir de 4 ans

#### Gallimard Jeunesse

Pablo Nerudar, trad. de l'espagnol par Claude Couffon, ill. Isidro Ferrer :

#### Le Livre des questions

« Dis-moi, la rose est-elle nue / ou n'a-t-elle que cette robe ? » « La fumée parle-t-elle aux nuages ? » « Les larmes qu'on ne verse pas / attendent-elles en petits lacs ? » « Si le jaune un jour disparaît / avec quoi ferons-nous le pain ? », « À quels travaux forcés Hitler / est-il condamné en enfer ? ». D'habitude ce sont les enfants qui posent beaucoup de questions.

Les questions ici restent sans réponses, sans doute n'y en a-t-il pas ? Mais comme il est beau et important qu'elles soient posées par le poète, vers la fin de sa vie. Pour évoquer la vie, la couleur, la tristesse, la mort et se demander encore... Dans les photos - collages d'Isidro Ferrer, le visage de Pablo Neruda apparaît souvent. Ces illustrations sont le décor d'un théâtre ; mystérieuses, elles questionnent aussi. Un livre épais, dense que l'on pourrait lire à l'infini. (M.B.)

ISBN 978-2-07-061809-5

19,90 €

Pour tous à partir de 8 ans

#### Gallimard Jeunesse

Collection Gallimard Album

#### Mes 66 plus belles poésies

Une anthologie où nous retrouvons des textes autrefois parus séparément. Nous aimions les anciennes versions des petits livres illustrés par Philippe Dumas, Jacqueline Duhême... Les enfants découvriront ici plusieurs styles d'illustrations et de grands poètes : Jean de La Fontaine, Baudelaire, Verlaine, Apollinaire, Queneau, Prévert... En regroupant des poèmes des temps anciens ou présents, ce recueil offre un répertoire classique et agréable. (M.B.)

ISBN 978-2-07-061778-4

13,50 €

À partir de 6 ans



coup de cœur



bravo !



intéressant



pourquoi pas ?



problème...



hélas !



*Je suis un enfant de partout,*  
ill. J. Geyfier, Rue du Monde



# poésie - livres CD - théâtre

● qu'une illustratrice nous entraîne dans ce voyage en faisant tourner les couleurs et les personnages. Imaginons des poèmes courts (inédits), tendres, sensibles, révoltés parfois, qui évoquent la vie de ces enfants, ceux qui n'ont rien, ceux qui ont tout, à la fois si différents et si semblables dans leurs rêves et leurs jeux. Et l'on aura une idée de ce magnifique petit album à l'italienne que l'on se dépêchera d'acheter pour soi-même ou pour offrir. (A.L.J.)  
● ISBN 978-2-35504-018-4  
● **16 €**  **À partir de 6 ans**

## Rue du Monde

Collection *Petits géants du monde*

Babacar Mbaye Ndaak, trad. et adapté du wolof (Sénégal) par Babacar Mbaye Ndaak et Alain Serres, images de Sandra Poirot-Chérif :

### La Danse de la pluie : poème wolof

Tran Dang Khoa, trad. du vietnamien par Nguyen Duc Hien et adapté par Alain Serres, images de Vanessa Hié :

### Devinettes et caramboles : poème vietnamien

Ernst Jandl, trad. de l'allemand (Autriche) par Bernard Friot, images de Christian Voltz :

### Drôle de nuit : poème en allemand

Miloud Hakim, trad. et adapté de l'arabe (Algérie) par Miloud Hakim et Alain Serres, images de Géraldine Alibeau :

### Encore une histoire, maman ! : poème arabe

Yehonatan Geffen, trad. de l'hébreu par Michèle Tauber, images de Barroux :

### Je ne suis plus un bébé ! : poème hébreu

Vinicius de Moraes, trad. et adapté du portugais (Brésil) par Laura Tamiana et Alain Serres, images d'Aurélia Fronty :

## La Maison : poème en portugais

Consacrée à des poèmes venus du monde entier, la collection des Petits géants du monde, éditée par Rue du Monde, vient de s'enrichir de six nouveaux titres. Forte de son succès passé, cette fameuse collection de petits albums carrés garde le même concept : un petit format, de magnifiques illustrations, et surtout un unique poème, que l'on retrouve avec délice dans sa langue et sa forme originales à la fin de chaque volume. Dans son esprit d'ouverture à la poésie étrangère, nous découvrons, pour ces dernières parutions des poèmes en wolof, allemand, arabe, hébreu, vietnamien et portugais. Les illustrateurs qui ont été choisis pour participer à ce projet nous offrent une belle petite galerie d'art, grâce à leurs différences et à leur originalité, et il se crée ainsi une ambiance propre à chaque poème, judicieusement illustré. Véritable invitation à l'évasion, ces six nouveaux titres nous permettent de poursuivre un beau voyage émotionnel à la découverte des cultures d'ailleurs. (H.B.G.)

ISBN 978-2-35504-024-5 / ISBN 978-2-35504-019-1 /

ISBN 978-2-35504-021-4 / ISBN 978-2-35504-022-1 /

ISBN 978-2-35504-023-8 / ISBN 978-2-35504-020-7

**6 €**  **chaque**

**À partir de 4 ans**

## Seuil Jeunesse

Michelle Daufresne :

### Villes en poèmes

Cet album grand format est présenté comme un documentaire poétique sur la ville. En fait, c'est une petite anthologie de poèmes courts et très abordables pour le début de l'école primaire, organisée autour de quelques entrées – le quartier, les tours, les façades, etc. – et qui nous entraîne dans une promenade urbaine agréablement illustrée. Une vision optimiste (un peu édulcorée) : la ville s'y montre conviviale et familiale. Pour apprendre à la regarder d'un œil neuf ? (A.L.J.)

ISBN 978-2-02-096921-5

**12,50 €** 

**À partir de 7 ans**

Toutoute, Grain de Sable

poésie - livres CD - théâtre



**Le Sorbier**

John Frank, adapté de l'anglais par Fenn Troller, ill. Peter Sylvada :

**Pêches du bout du monde**

Pour qui est un passionné ou pour les simples curieux, voici un bel album qui nous fait partager, à travers une série d'illustrations pleine page, très picturales, des scènes de pêche aux quatre coins du monde : pêche à la senne sur l'île de Tobago, pêche au saumon argenté dans l'État de Washington, pêche à la mouche en Irlande, etc. Des images évocatrices et fortes, en vis-à-vis de poèmes, assez techniques, qui font découvrir toute la diversité des traditions chez les amateurs et les professionnels dans ce domaine. (A.L.J.)

ISBN 978-2-7320-3912-1

13 € (+)

À partir de 11 ans

**Livres CD**

**Grain de sable**

**Toutoute : comptines, berceuses et jeux de doigts d'ici et d'ailleurs chantés en Nouvelle-Calédonie**

Ce beau travail associatif, réalisé sous l'égide de « Lire en Calédonie », regroupe une soixantaine de chansons traditionnelles, berceuses, comptines et jeux de doigts. Ce recueil retient l'attention par la diversité des langues utilisées (français, mandarin, anglais, japonais, vietnamien et même alsacien) mais aussi leur rareté : ajië, drehu nengoné, païci, caac, wallisien, futunien, (parlées en Nouvelle-Calédonie, à Wallis-et-Futuna...). La réalisation, artisanale mais soignée, recourt à des amateurs – essentiellement des femmes et des enfants qui chantent, le plus souvent a cappella, compensant leur manque de professionnalisme par une sincérité porteuse d'émotion. Douze artistes de Nouvelle-Calédonie se partagent l'illustration du livre, lui conférant un aspect un peu disparate. On y retrouve toutes les paroles dans leurs langues originales accompagnées de leur traduction, ainsi que quelques notes sur les langues employées et des croquis expliquant les jeux de doigts. Un document intéressant par le répertoire, à utiliser à petites doses avec un adulte. (F.T.)

ISBN 978-2-84170-120-9

16,42 € (♥)

2-6 ans

**La Montagne secrète**

Collection Livre-disque

Chant Carmen Campagne, ill. Marie Lafrance :

**Les 12 jours de Noël**

Le CD propose 11 chansons de Noël, évoquant la crèche,



Le Géant de la forêt,  
ill. P. Pratt,  
La Montagne secrète

poésie - livres CD - théâtre

le Père Noël ou les cadeaux au pied du sapin. Certains, comme « Guillo prend ton tambourin », ou « D'où viens-tu bergère ? » puisent aux sources de la tradition, d'autres (« L'enfant au tambour », « Petit papa Noël ») se réfèrent à un répertoire devenu classique. Voix juste, claire et souriante, Carmen Campagne fait preuve d'un dynamisme communicatif. Sa diction est parfaite et on comprend parfaitement toutes les paroles. Heureusement, car le petit livre aux grosses pages cartonnées, illustré par les gouaches de Marie Lafrance, reprend uniquement les paroles des « 12 jours de Noël ». Cette présentation déconcertante est compensée par la présence dans le disque de fichiers imprimables avec les paroles et les illustrations. Un bon répertoire à chanter en famille, avec un petit regret pour l'accompagnement musical, très correct mais qui manque cruellement d'instruments acoustiques. (F.T.)

ISBN 978-2-923163-42-0

17,38 € (+)

3-6 ans

Chant Carmen Campagne, ill. Marie Lafrance :

**Nous sommes les musiciens**

Comme dans *Les 12 jours de Noël* (cf. notice précédente), la chanteuse est excellente ; l'accompagnement musical aurait pu être meilleur. Quant au livre, il reprend uniquement les paroles de la chanson titre. Pour trouver les autres, il faudra se référer au disque qui comporte des fichiers imprimables. Ici, le CD propose une dizaine de chansons traditionnelles ou qui s'inspirent du folklore, avec des répétitions, des accumulations, des onomatopées ou des refrains à reprendre en chœur ; à ce titre, « Mon père m'envoie au marché », « J'ai tant dansé », « La Laine des moutons » sont de véritables réussites. Un répertoire intéressant, bien fait pour être repris en famille ou en centre de loisirs. (F.T.)

ISBN 978-2-923163-41-3

17,38 € (+)

3-6 ans

Félix Leclerc, ill. Jean Dallaire :  
**Chapeau ! Félix**

Le livre aurait dû s'appeler « Cadet Rousselle » : il en propose en effet toutes les paroles, illustrées par les gouaches ironiques de Jean Dallaire. Le coup de chapeau à Félix Leclerc concerne plus précisément le CD qui regroupe neuf titres du célèbre auteur-compositeur, interprétés par des chanteuses québécoises d'aujourd'hui : Catherine Durand, Doba Caracol, Jorane, Mara Tremblay. Moins réussi que les enregistrements consacrés à Gilles Vigneault (*Un trésor dans mon jardin*, *Un dimanche à Kyoto*) cet hommage a le mérite de remettre à l'honneur de superbes chansons un peu oubliées aujourd'hui : « Le Train du Nord », « Le Petit bonheur » ou « Le Roi heureux ». C'est aussi l'occasion d'entendre la voix profonde et chaleureuse de Félix Leclerc dans « Cadet Rousselle ». (F.T.)

ISBN 978-2-923163-26-0

13,22 € (+)

5-9 ans

Helio Ziskind, adapt. française (conte)  
Christiane Duschesne, paroles des chansons  
Helio Ziskind et Bia, ill. Pierre Pratt :

**Le Géant de la forêt**

Vieux de 1 500 ans, le grand Jequitiba, arbre géant de la forêt brésilienne, a déjà résisté à une invasion de limaces et à la hache des hommes ; l'incendie criminel qui consume son tronc de l'intérieur semble marquer sa fin. Mais, un beau matin de février, des feuilles se remettent à pousser. Force et simplicité : deux qualificatifs qui s'appliquent autant à l'histoire qu'aux illustrations du livre ; on sent l'épaisseur de la couleur. Album et CD pourraient exister séparément, chacun étant une réussite en son genre ; le premier offre le texte du conte, le second regroupe 17 chansons (paroles dans le livre) qui racontent une histoire parallèle (seules les cinq dernières concernent le grand arbre). On entre alors dans un univers musical joyeux et chatoyant, marqué par le blues et la musique brésilienne, d'une incroyable richesse instrumentale et vocale. (F.T.)

ISBN 978-2-923163-36-9

13,22 € (+)

6-9 ans



# poésie - livres CD - théâtre

## Naïve

Ill. Kiki, conception graphique Sandrine Granon, chant Serena Fisseau et Gilles Avisse, contes racontés par Enzo Enzo et Bernard Giraudeau :

### Noël en famille : les plus beaux chants et contes

Douze Noël religieux et profanes (CD 1), leurs versions instrumentales (CD 2) et quatre contes (CD 3). Les chansons proposées, traditionnelles ou devenues classiques, figurent parmi les plus connues ; elles sont interprétées avec simplicité par deux solistes (un homme, une femme) et un chœur d'enfants, sur les arrangements, d'une grande musicalité, de Jean-François Alexandre. Bien qu'adaptés (très correctement par ailleurs), les quatre contes auraient mérité une édition séparée par la seule qualité de leur interprétation : Bernard Giraudeau fait preuve de son habituel talent de narrateur dans « Le Géant égoïste » ou « Hansel et Gretel » et Enzo Enzo se révèle très émouvante dans « La Petite fille aux allumettes ». Applications textiles et silhouettes découpées dans des papiers de couleurs agrémentent le petit livre carré, format CD, avec des pages en bristol faites pour être souvent manipulées ; il propose toutes les paroles des chansons ainsi que le texte des contes. Pour chanter en famille. (F.T.)

ISBN 3298493181420

23 €

Pour tous à partir de 3 ans

## Théâtre

### Actes Sud Junior

Catherine Anne :

### Ah la la ! Quelle histoire

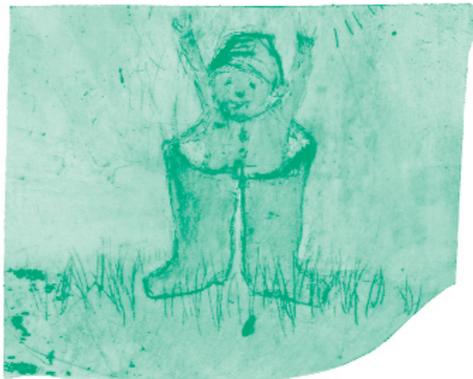
Pouce-Pouce a beau être « malin-malin », il est plutôt mal parti dans l'existence : dernier de sa fratrie, le plus petit (de la taille d'un pouce), il est « hyper-pauvre » et, pour couronner le tout, sa famille l'a abandonné dans la forêt... Quant à la princesse Petite-Peau, elle vit cachée sous une peau de chien depuis sa fuite du château familial, par crainte de devoir épouser son père... Les deux enfants perdus se croisent, décident de faire route ensemble et de s'entraider. Ils font plusieurs rencontres – Boustifaille, la fille de l'ogre, une vieille femme qui leur fait boire de l'herbe d'obéissance, un serpent indolore, une maison magique et une fée... Chaque aventure étant le prétexte à une épreuve à surmonter. On aura compris que Catherine Anne applique ici la formule du détournement de contes (« Tom-pouce », « Le Petit Poucet », « Peau d'Âne », « Hansel et Gretel »...), certes classique, mais amplement réussie, à laquelle elle ajoute de multiples clins d'œil en entrelaçant les récits ; cela donne une histoire d'amour à la fois grave et légère, des dialogues enlevés, une intrigue rythmée (avec de nombreux rebondissements et changements de cadres). Le tout se lit avec délectation. (B.L.)

ISBN 978-2-7427-7179-0

5 €

À partir de 9 ans

Le Petit Poucet,  
ill. V. Fortemps,  
Actes Sud-Papiers



## poésie - livres CD - théâtre

nouveautés

### Actes Sud Junior

Collection Poche théâtre

Claude Carré :

#### Scènes en duo

Chacune des six saynètes qui composent ce recueil met en scène deux personnages et étudie, à partir d'intrigues qui pourraient être tirées du quotidien, les conflits, les tensions et les sentiments qui se révèlent peu à peu entre de jeunes adolescents. L'amour et l'amitié, traités sous diverses facettes, forment ainsi un fil conducteur qui confère une belle cohérence à l'ensemble, mais ces duos proposent aussi une réflexion intéressante sur l'art dramatique, par le biais de mises en abyme souvent astucieuses. Ainsi, dans « La Déclaration » – un jeune homme et une jeune fille tombent amoureux alors qu'elle l'aidait à répéter une déclaration d'amour destinée à une autre –, ou dans « Tu es nulle » – où l'on ne sait plus comment démêler le réel du virtuel et même les personnages s'y perdent. D'autres textes amuseront le lecteur, comme « L'Anniversaire », qui évoque la versatilité des amitiés adolescentes, ou « Le Coup de la panne », un huis clos imprévisible qui se déroule dans un ascenseur. Les dialogues sont spontanés, adaptés au public ciblé, et tout sonne juste de bout en bout. Un recueil qui peut se lire pour le plaisir, mais que l'on peut aussi proposer dans le cadre d'ateliers, afin d'initier au théâtre joué et mis en scène. (B.L.)

ISBN 978-2-7427-7195-0

5 €

À partir de 11 ans

### Actes Sud-Papiers

Collection Heyoka Jeunesse

Caroline Baratoux, ill. Vincent Fortemps :

#### Le Petit Poucet

Une nouvelle fois, le théâtre se propose de réinvestir un conte qui appartient au répertoire classique : une histoire qui mêle le désespoir des parents à l'aventure d'un petit garçon courageux et malin, qui prend peu à peu son indépendance. Ce Petit Poucet se distingue néanmoins de la version originale, d'abord en insistant sur les dilemmes parentaux et leurs ambivalences, souvent occultés dans les versions traditionnelles : la mère passive et le père qui

culpabilise à l'idée de devoir laisser ses fils dans la forêt – une solution qui l'arrange cependant, en cela qu'il peut retrouver un peu de la tranquillité amoureuse d'antan, seul avec son épouse (« sans nos enfants... loin et heureux peut-être, / soulagés au moins... plus légers... / Pour nous retrouver comme avant », dit-il). De même, Caroline Baratoux a créé un héros humain, qui saura non seulement guider ses frères mais aussi aider son père à grandir, à prendre confiance en lui et à devenir un vrai père. Les échanges en vers libres sont de qualité, à l'instar des illustrations de Vincent Fortemps. Celui-ci propose sa version de la pièce, plus sombre, peut-être, que le texte, mais admirablement crayonnée. (B.L.)

ISBN 978-2-7427-7418-0

10,50 €

À partir de 9 ans

Eddy Pallaro, ill. Marie Poirier :

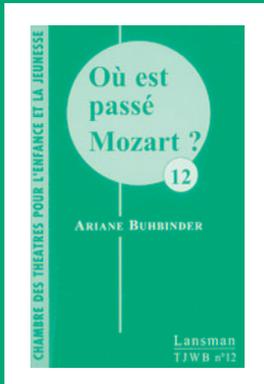
#### Cent vingt-trois

La pièce met en scène trois personnages amnésiques qui se prénomment Un, Deux et Trois. Sans identité définie, ils ne se connaissent pas. Pourquoi sont-ils réunis dans ce non-lieu ? Quel événement est à l'origine de cette rencontre à laquelle ils ne comprennent rien ? Quels liens parviendront-ils à tisser ? Jusqu'où vont-ils aller ensemble ? Le texte est à l'image des questions ci-dessus : une quête identitaire, spatio-temporelle et intersubjective tâtonnante (et cependant pensée et construite, avec ses moments de tension), composée d'une suite d'interrogations et de tentatives de réponses qui amènent d'autres questions... Si *Cent vingt-trois* explore intelligemment quelques données d'ordre philosophique, on s'avoue néanmoins perplexe et un peu dérouter à la lecture (sans parler du jeune lecteur), démuné de repères (mais là est certainement l'intention de l'auteur) ; plutôt hermétique, ce texte gagnerait certainement à être vu plutôt que lu (une fois n'est pas coutume). On peut s'interroger (à notre tour...) sur l'utilité de proposer à la lecture un texte de cet ordre – ou alors uniquement pour compléter le spectacle, auquel on aura pu assister. (B.L.)

ISBN 978-2-7427-7435-7

10,50 €

À partir de 7 ans



### Lansman Jeunesse

Collection Théâtre pour la jeunesse Wallonie-Bruxelles

Ariane Buhbinder :

#### Où est passé Mozart ?

Depuis un an, Félix prend des cours de chant avec Anna, trentenaire comme lui, dont il est tombé amoureux. Elle éprouve des sentiments similaires, mais tous deux tournent autour du pot, ne savent comment s'avouer les choses, hésitent, parlent à mots couverts, sans cesse interrompus par les appels téléphoniques de la fille d'Anna qui a perdu son doudou, Mozart le canard... Les références à Tolstoï (par le biais du roman *Anna Karénine*) interpellent les lecteurs adultes, tandis que les plus jeunes s'amuseront des chants et du jeu (parfois enfantin) de ces adultes, tous deux parents divorcés, qui abordent nécessairement la difficulté de leurs enfants respectifs à accepter la situation. Un éclairage original pour traiter avec pudeur de la séparation, de l'amour et de la difficulté d'accepter le changement. Souvent ludique et farfelu, *Où est passé Mozart ?* reste pourtant ancré dans l'ici et le maintenant, et l'écriture, faite de ruptures, de blanc, de phrases avortées, reflète parfaitement la difficulté de dire le désir, les sentiments et les émotions. (B.L.)

ISBN 978-2-87282-637-7

8 €

À partir de 9 ans

Jean Lambert :

#### Tête à claques

Les jumeaux Stef et Mika s'apprêtent à fêter leur douzième anniversaire, quand l'un d'eux est arrêté, accusé d'avoir incendié l'école du village, une grange et un café. Le garçon revient douze ans plus tard et découvre que son frère et la table de banquet l'ont attendu, figés dans le temps. De courtes saynètes se succèdent, retraçant l'enfance difficile des deux enfants, en butte aux moqueries de leurs pairs – tout comme Sauveur, leur père, et Gina, leur mère, étaient méprisés par les villageois. L'écriture presque scandée (des phrases brèves en vers libres et des redites qui tendent à la

ritournelle) permet d'apprécier ce texte, qui restera cependant ardu à suivre pour de jeunes lecteurs, par son découpage et les non-dits qui s'accumulent. On s'intéressera cependant à la genèse atypique de *Tête à claques*, résultat d'un travail scénique qui lui-même s'inspirait d'une nouvelle de Jean Lambert (disponible en fin d'ouvrage) ; une façon de montrer combien écriture et mise en scène sont parfois interdépendantes. (B.L.)

ISBN 978-2-87282-635-3

9 €

À partir de 11 ans

#### RESPONSABLE DE LA RUBRIQUE :

Annick Lorant-Jolly

#### RÉDACTRICES :

Hélène Baisnée-Guillet, Manuela Barcion, Blandine Longre, Annick Lorant-Jolly, Françoise Tenier